Beschluss Nr./N. Delibera: 0578/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 578
Sitzung vom 19/06/2018
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Christian Tommasini	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Richard Theiner	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Waltraud Deeg	
	Florian Mussner	
	Arnold Schuler	
	Martha Stocker	
Vize-Generalsekretär	Thomas Mathà	Vicesegretario generale

Betreff:

Übernahme von Personalkosten betreffend das Konservatorium “Claudio Monteverdi” von Bozen im Sinne des Artikels 2, Absatz 123 Gesetz vom 23. Dezember 2009 Nr. 191 –Zweisprachigkeitszulage

Oggetto:

Oneri di personale relativi al Conservatorio “Claudio Monteverdi” di Bolzano, ai sensi dell'articolo 2, comma 123 legge 23 dicembre 2009 n. 191 - Indennità di bilinguismo

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 34 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0578/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Matha', 31C6FB

Die Landesregierung

hat Folgendes zur Kenntnis genommen:

das Mailänder Abkommen vom 30. November 2009 zwischen dem Landeshauptmann und den Vertretern der Regierung;

das Gesetz vom 23. Dezember 2009, Nr. 191, das die Inhalte des obgenannten Abkommens enthält;

Die Bestimmungen laut Absatz 107 Buchstabe h) des genannten Gesetzes, infolgedessen Artikel 79 des Autonomiestatuts geändert wurde und über einen finanziellen Beitrag der Provinz im Ausmaß von 100 Millionen Euro jährlich, ab dem Jahre 2010 verfügt wurde, welcher durch die Übertragung von staatlichen Befugnissen oder durch die Übernahme von finanziellen Verpflichtungen bezüglich staatlicher Dienste zu erfolgen hat;

Absatz 123 des obgenannten Gesetzes Nr. 191/2009, der innerhalb des obgenannten Ausmaßes die Bereiche der Staatsausgaben aufzeigt, deren Kosten von der Provinz übernommen werden können, welche unter anderem auch die Betriebskosten des Konservatoriums „Claudio Monteverdi“ von Bozen beinhalten;

Stellt fest, dass die Gehälter des Lehrpersonals des Konservatoriums vom Staat bezahlt werden, und die Provinz die getätigten Ausgaben durch die Einzahlung in den Staatshaushalt rückerstattet;

Nimmt zur Kenntnis Artikel 15 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, welcher ermächtigt, dem Musikkonservatorium die Finanzmittel zur Verfügung zu stellen, um die durch die Verhandlungen zum Landeszusatzvertrag für das Lehrpersonal und den Direktor des Konservatoriums entstehenden Kosten für zusätzliche Mehrleistungen abzudecken, die sich aufgrund der obgenannten Umwandlung und Vertragsverhandlungen ergeben;

Auf Grundlage des am 31.10.2014 unterzeichneten und mit Beschluss der Landesregierung Nr. 208 vom 24.02.2015 genehmigten bereichsübergreifenden Kollektivvertrag;

La Giunta provinciale

Visto l’Accordo del 30 novembre 2009 siglato a Milano tra il Presidente della Provincia autonoma di Bolzano ed i rappresentanti del Governo;

Vista la legge 23 dicembre 2009, n. 191 che recepisce i contenuti dell’accordo;

Viste, in particolare, le disposizioni di cui al comma 107, lettera h) della citata legge, che ha conseguentemente modificato l’articolo 79 dello Statuto di autonomia, disponendo un concorso finanziario della Provincia nella misura di 100 milioni di euro annui, a decorrere dall’anno 2010, da effettuarsi mediante l’assunzione di deleghe di funzioni statali, o attraverso l’assunzione di oneri connessi a servizi dello Stato;

Visto, altresì, il comma 123 della sopraccitata legge n. 191/2009, che, nei limiti sopra descritti, indica gli ambiti di spesa statale, il cui onere può essere assunto dalla Provincia, tra i quali i costi di funzionamento del Conservatorio “Claudio Monteverdi” di Bolzano;

Considerato che il trattamento stipendiale del personale docente del Conservatorio è corrisposto dallo Stato e che la Provincia provvede a rimborsare la spesa sostenuta con versamento all’entrata del bilancio dello Stato;

Visto che l’articolo 15 della legge provinciale n. 15 del 21 dicembre 2011 autorizza la Provincia a mettere a disposizione del Conservatorio di Musica le risorse finanziarie per la copertura degli oneri derivanti dalla contrattazione collettiva integrativa per il personale docente e per il direttore del Conservatorio in connessione alle maggiori ed aggiuntive prestazioni legate alle finalità predette e derivanti da tale contrattazione;

Visto il contratto collettivo intercompartimentale sottoscritto il 31.10.2014 approvato dalla delibera della Giunta Provinciale n. 208 del 24.02.2015;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0578/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Matha', 31C6FB

In Anbetracht der Tatsache, dass Artikel 9 des oben erwähnten Zusatzvertrages folgendes vorsieht: "die Entschädigung für die zweite Sprache, die von Art. 6 des Gesetzes Nr. 454 vom 13. August 1980 vorgesehen ist, unter Bezugnahme auf die für das Lehrpersonal an staatlichen Schulen in der Autonomen Provinz Bozen vorgesehenen Beträge festgelegt ist“;

Considerato che il sopraccitato contratto integrativo prevede all´art. 9 che “l´indennità per la seconda lingua, prevista dall´art. 6 della legge 13 agosto 1980, n 454, è determinata con riferimento agli importi previsti per il personale docente delle scuole a carattere statale della provincia Autonoma di Bolzano”;

In Anbetracht der Tatsache, dass seit Inkrafttreten des Zusatzvertrages die Zweisprachigkeitszulage regelmäßig vom Staat im Rahmen des obgenannten Abkommens und der vorher erwähnten Bestimmungen gezahlt wurde;

Considerato che a decorrere dall´entrata in vigore del contratto integrativo la predetta indennità di bilinguismo è stata regolarmente corrisposta da parte dello Stato nell’ambito dell’accordo e della normativa di cui alle premesse;

In Anbetracht der Anmerkung des Gebietsrechnungsamtes des Staates (Ragioneria territoriale dello Stato) vom 28.06.2017 mit dem Betreff "pagamento indennità di bilinguismo ai sensi del vigente contratto collettivo integrativo per il personale docente ", mit dem mitgeteilt wurde, dass die Zahlung der Zweisprachigkeitszulage ab dem 1. November 2017 nicht mehr vom Staat getätigt wird;

Vista la nota della Ragioneria territoriale dello Stato del 28.06.2017 con oggetto “pagamento indennità di bilinguismo ai sensi del vigente contratto collettivo integrativo per il personale docente” con la quale è stato comunicato che la corresponsione dell´indennità di bilinguismo non sarà più erogata dallo Stato a decorrere dal 1 novembre 2017;

In Anbetracht der Anmerkung des Konservatoriums vom 28.05.2018, in dem die Zahlung des Beitrags in Höhe von 136.828,24 Euro zur Zahlung der Zweisprachigkeitszulage an das Lehrpersonal für die fehlenden Monate des Geschäftsjahres 2017 und für das gesamte Jahr 2018 eingefordert wird;

Vista la nota del Conservatorio datata 28.05.2018 con la quale viene richiesta la liquidazione del contributo di euro 136.828,24 per poter liquidare l´indennità di bilinguismo al personale docente per i mesi mancanti dell´esercizio 2017 e per l´intero anno 2018;

Unter Berücksichtigung der Entscheidung der Landesregierung über den Vermerk vom 25.05.2018, in dem bestimmt wird, dass das Land die Zahlung der obgenannten Zulage an Stelle des Staats übernimmt und die Ausgabe lt. Artikel 2, Komma 123 des Gesetzes Nr. 191 vom 23. Dezember 2009 gehandhabt wird;

Vista anche la decisione della Giunta provinciale in merito al promemoria del 25.05.2018 dove si precisa che la Provincia subentra allo Stato nel pagamento di tale indennità e che tale spesa va comunque ricondotta, ai sensi dell’articolo 2, comma 123, della legge 191 del 23 dicembre 2009;

Auch aufgrund der Fortwirkung der Kollektivverträge, insbesondere in Hinblick auf die Behandlung des Lehrpersonals, wird es als notwendig erachtet, die Überweisung der erforderlichen Mittel an das Konservatorium gemäß dem oben genannten Antrag vorzusehen, um die Zahlung der betreffenden Zulagen zu ermöglichen.

Si ritiene necessario, anche in ragione dell´ultrattività dei contratti collettivi, soprattutto con riferimento ai trattamenti in godimento al personale docente, provvedere al trasferimento dei fondi necessari al Conservatorio come da richiesta succitata per consentire il pagamento dell´indennità in argomento.

Es liegt in der Verantwortung des Landes, anlässlich der pünktlichen Rechnungslegung in Zusammenhang mit dem oben genannten Abkommen, beim Staat um die Anrechnung der gezahlten Zulagen anzusuchen.

Sarà cura della Provincia, in occasione delle puntuali rendicontazioni nell’ambito degli oneri dell’Accordo di cui alle premesse, richiedere allo Stato il riconoscimento delle indennità corrisposte.

Etwaige Ergänzungen der Mittelbindung können durch eine nachträgliche Verfügung des Direktors der zuständigen Abteilung vorgenommen werden.

Eventuali integrazioni dell´impegno di spesa potranno essere assunte con successivo provvedimento del Direttore della ripartizione competente.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0578/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

All dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

die Landesregierung einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die Überweisung der Summe von 18.898,64 Euro an das Konservatorium "Claudio Monteverdi" als Betrag für die Zweisprachigkeitszulage für die Monate November und Dezember 2017;

2. Die Überweisung der Summe von 117.939,60 Euro an das Musikkonservatorium "Claudio Monteverdi" als Betrag für die Zweisprachigkeitszulage des Lehrpersonals für das Jahr 2018.

3. Festzustellen, dass die Beträge, die sich auf das Haushaltsjahr 2017 beziehen, im Rahmen der Zweckbindung gemäß Beschluss Nr. 1409 vom 19.12.2017 - Kapitel U18011.0240 gedeckt sind;

4. Den Betrag in Höhe von insgesamt 117.939,60 Euro auf Kapitel U18011.0240 des Haushaltes 2018 zweckzubinden;

5. Den Direktor der zuständigen Abteilung zu ermächtigen, etwaige Ergänzungen der Zweckbindung durch eine eigene Maßnahme vorzunehmen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Tutto ciò premesso, la Giunta Provinciale

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Di trasferire l´importo di euro 18.898,64 al Conservatorio di musica “Claudio Monteverdi” quale quota per l´indennità di bilinguismo da corrispondere al personale docente per i mesi di novembre e dicembre 2017;

2. Di trasferire al Conservatorio di musica “Claudio Monteverdi” l´importo di euro 117.939,60 quale quota per l´indennità di bilinguismo da corrispondere al personale docente per l´anno 2018.

3. Di dare atto che per gli importi relativi all´esercizio 2017 essi trovano idonea copertura a valere dell´impegno di spesa di cui alla delibera n. 1409 del 19.12.2017 - capitolo U18011.0240;

4. Di assumere l´impegno di spesa per complessivi euro 117.939,60 per l´esercizio 2018 a valere sul capitolo U18011.0240;

5. Di autorizzare il direttore della Ripartizione competente ad apportare eventuali integrazioni dell´impegno di spesa con proprio successivo provvedimento.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2180000914

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage	Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme	Ufficio responsabile Verantwortliches Amt
LP n. 191/2009 - art.2 - comma 123 LG Nr. 191/2009 - Art.2 - Absatz 123	LP n. 191/2009 - art.2 - comma 123 LG Nr. 191/2009 - Art.2 - Absatz 123	Rip.34 - Innovazione, Ricerca e Univers. 34-Abt. Innovation, Forschung u. Univers

Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		**Contributo concesso Bewillig. Beitrag**	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%				
		Progetto/Attività - Projekt/Aktivität										
		Nota - Note										
001	U18011.0240		82217	80006880217	80006880217	28/05/2018		117.939,60		117.939,60	0,00		0,00
	34	2018	MUSIKKONSERVATORIUM "CLAUDIO MONTEVERDI" BOZEN	DOMINIKANERPLATZ 19 - BOZEN			117.939,60	100,00				
			ONERI DI PERSONALE-INDENNITÀ DI BILINGUISMO 2018 - PERSONALKOSTEN-ZWEISPRACHIGKEITSZULAGE 2018									

Totale attuale - Gesamtbetrag:	**117.939,60**	

Beschluss Nr./N. Delibera: 0578/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Matha', 31C6FB

Beschluss Nr./N. Delibera: 0578/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

Beschluss Nr./N. Delibera: 0578/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

Beschluss Nr./N. Delibera: 0578/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor — Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor — 14/06/2018 10:55:43 ZINGERLE VITO — Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

Rientra in precedente impegno /
Bereits zweckgebunden
Delibera/Beschluss nr./Nr. 1409
del/vom 19.12.2017 € 18.898,64
Cap./Kap. U18011.0240

zweckgebunden	117.939,60	impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel	U18011.0240 U0002630	sul capitolo
Vorgang	2180000914	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben — 15/06/2018 10:07:46 NATALE STEFANO — Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	19/06/2018
Der Vizegeneralsekretär Il Vice Segretario Generale	MATHA THOMAS	20/06/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Thomas Matha'

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum — Data di emanazione

19/06/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift — Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0578/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Matha', 31C6FB